



### EL LARGO ADIÓS

"Así transcurrió un día en la vida de un investigador privado. No exactamente un día típico, pero tampoco del todo atípico. Nadie sabe qué es lo que hace que sigamos en este oficio. No te haces rico, ni tampoco es frecuente que te lo pases bien. A veces te dan una paliza o te pegan un tiro o te meten en chirona. Una vez en la vida te matan. Cada dos meses decides dejarlo y encontrar alguna ocupación razonable mientras todavía caminas sin decir que no con la cabeza. Entonces suena el timbre, abres la puerta de la sala de espera y te encuentras con una cara nueva y un problema igualmente nuevo, un nuevo cargamento de dolor y una cantidad muy pequeña de dinero".

"El tiempo era cálido y pegajoso y el escozor acre del smog se había deslizado hasta Beverly Hills. Desde lo alto del Mulholland Drive era visible, semejante a una bruma matutina, extendido por toda la ciudad. Dentro lo sentías como sabor y como olor, además de hacer que te llorasen los ojos. Todo el mundo se quejaba. En Pasadena, refugio de los millonarios más retrógrados una vez que la gente del cine echó a perder Beverly Hills para ellos, los padres de la ciudad gritaban rabiosos. Todo era culpa del smog."

"Vivimos en lo que se llama una democracia, el gobierno de la mayoría. Un espléndido ideal si fuese posible hacer que funcionara. El pueblo elige, pero la maquinaria del partido nomina, y las maquinarias de partido, para ser eficaces, necesitan mucho dinero. Alguien se lo tiene que dar, y ese alguien, ya sea individuo, grupo financiero, sindicato o cualquiera otra cosa espera cierta consideración a cambio."

"Nos sentamos en un rincón de Victor's y bebimos gimlets.  
- No los saben hacer -dijo Terry Lennox-. Lo que aquí llaman gimlet no es más que un poco de zumo de lima o de limón con ginebra, algo de azúcar y un toque de angostura. Un verdadero gimlet es mitad ginebra y mitad Rose's Lime Juice, y nada más. Los martinis no tienen nada que hacer a su lado."



### Raymond Chandler

Raymond Chandler nació en Chicago (EE.UU.) el 23 de julio de 1888.

En 1896 se trasladó a Inglaterra, tras el divorcio de sus padres. Bajo la tutela de su madre, cursó sus estudios en Gran Bretaña, Alemania y Francia.

Antes de dedicarse a la literatura, Chandler realizó todo tipo de actividades. Fue soldado en los Gordon Highlander de Canadá, empleado de banco, periodista, ejecutivo de una empresa de petróleo, de donde fue despedido por acosar a las secretarías, e intentó suicidarse. Trabajó como reportero para el *London Daily Express* y para la *Bristol Western Gazette* (1908-12). Publicó 27 poemas y su primer relato *The Rose Leaf Romance*.

Volvió a los Estados Unidos en 1912, instalándose con su madre en California.

Tras la muerte de su madre, contrajo matrimonio con Pearl Cecily Bowen, diecisiete años mayor que él, y entró en el mundo industrial, consiguiendo un status de alto ejecutivo hasta 1932. En el mismo año, en el marco de la Gran Depresión, fue despedido. En ese momento comenzó a escribir cuentos y novelas cortas para los *pulps*.

Sus narraciones cortas, hasta 1939, vieron la luz preferentemente en *Black Mash* y en *Dime Detective*, dos de las revistas que dieron inicio -sobre todo la primera- a la *hard-boiled*.

En 1939, con *El Sueño eterno*, inició su serie de novelas, con el protagonismo de Philip Marlowe en la mayoría de ellas, el personaje que recorrería toda su obra.

Chandler entró en Hollywood, a partir de 1942, cuando Billy Wilder lo convocó para adaptar *Double Indemnity (Perdición)*, sobre la novela de James Cain. Trabajó para la Paramount en películas como *El porvenir es nuestro* (1944) de Irving Pichel, *La dalia azul* (1946) de George Marshall o *Extraños en un tren* (1951) de Alfred Hitchcock sobre la novela de Patricia Highsmith.

Herederó de la escuela *hard-boiled*, buen lector de Dashiell Hammett, Chandler se distancia de los genuinos "escritores duros" a través de cierto aire de esperanza en determinados valores éticos individuales. Su obra muestra la confrontación entre un sentimiento de equidad y honestidad y un mundo dominado por el poder y el dinero.

Chandler deja, junto a otros exponentes del nuevo policial o novela negra, la antigua historia detectivesca demorada en un enigma a deducir, para pasar a una literatura que recorta la realidad social con un lenguaje nuevo.

Su personaje clave, Philip Marlowe (nombre que rescató de un temperamental escritor inglés del siglo XVI) es un detective incorruptible, que intentará poner orden en el caos social. Marlowe es justamente la representación del "choque interno" de Chandler: un hombre que lucha solo contra un mundo de gangsters e instituciones corruptas. En ese conflicto radica la visión crítica de la sociedad en la literatura de Chandler.

Su estilo combina el irónico subjetivismo del narrador en primera persona con la objetividad del diálogo, siempre mordaz y agresivo. Esas características, sumadas a la crítica social, lo alejan de la novela policial tradicional.

Chandler encontró la literatura casi sin pensarlo, y no la abandonó nunca hasta su muerte en 1959, a los 71 años de edad. La historia tampoco lo abandonará, gracias a su nueva visión del policial. Un policial tan entretenido como crítico, tan ameno como sarcástico. Una literatura de la realidad, que no olvida ningún ingrediente por más crudo que sea.

(Partes del texto se han tomado del artículo de Pablo Javier Piacente para <http://novelanegra.org> )

#### Bibliografía:

- The Big Sleep (1939) (El sueño eterno)
- Farewell, My Lovely (1940) (Adiós, muñeca)
- The High Window (1942) (La ventana alta)
- The Lady in the Lake (1943) (La dama del lago)
- Five Murderers (1944)
- Trouble Is My Business (1950)
- The Little Sister (1949) (La hermana pequeña)
- The Simple Art of Murder (1950) (El simple arte de matar)
- The Long Goodbye (1953) (El largo adiós)

- Pick-Up On Noon Street (1953)
- Playback (1958)
- Poodle Springs (1959)
- Killer in the Rain (1964)
- The Smell of Fear (1965)
- The Notebooks of Raymond Chandler (1976)
- Selected Letters of Raymond Chandler (1981)
- Raymond Chandler: Stories and Early Novels (1995)

#### Ediciones disponibles en castellano:

- **El sueño eterno** / traducción de José Luis López Muñoz. -- Alianza Editorial. – (Biblioteca Chandler)
- **Adiós, muñeca** / traducción de José Luis López Muñoz. -- Alianza Editorial. – (Biblioteca Chandler)
- **La ventana alta** / traducción de Juan Manuel Ibeas Delgado. -- Alianza Editorial. – (Biblioteca Chandler)
- **La ventana siniestra.** -- Random House Mondadori,
- **La dama del lago** / traducción de Carmen Criado Fernández. -- Alianza Editorial. – (Biblioteca Chandler)
- **La hermana pequeña** / traducción de José Luis López Muñoz. -- Alianza Editorial. – (Biblioteca Chandler)
- **El largo adiós** / traducción de José Luis López Muñoz. -- Alianza Editorial. – (Biblioteca Chandler)
- **El largo adiós** / edición de Alfredo Arias. – Cátedra. – (Letras Universales)
- **Asesino bajo la lluvia y otros relatos** / traducción de Juan Manuel Ibeas Delgado. -- Alianza Editorial. – (Biblioteca Chandler)
- **Playback** / traducción de Gabriela Bustelo. -- Alianza Editorial. – (Biblioteca Chandler)
- **El simple arte de escribir: cartas y ensayos escogidos** / editado por Tom Hiney y Frnk MacShine. – traducción de César Aira. – Emece

#### Cómic basados en novelas de Chandler:

- **La hermana pequeña** / dibujante, Michael Lark. – Norma. – (Philip Marlowe)
- **Los problemas son mi negocio** / dibujante, Jerome Charyne. – Norma. – (Philip Marlowe)

#### Libros sobre Chandler en castellano (ediciones disponibles):

- El signo de los cuatro. T.4: Raymond Chandler : Alma, corazón y vida / Manuel Valle. – Granada : Comares. – (La Veleta).